



Δημοκρατικός Συναγερμός

Ιωνάς Νικολάου
Βουλευτής Λευκωσίας

2 Φεβρουαρίου 2006

Λάθος στη μετάφραση

Αμφίσημη (διπλή σημασία) συμπεριφορά εκδηλώνει η Μόσχα αφού τις τελευταίες ημέρες τόσο η τουρκική πλευρά όσο και η δική μας πανηγυρίζουν για τη ρωσική υποστήριξη. Γεγονός παραμένει ωστόσο ότι υπέστημεν σκοτσέζικο ντους. Δεν μπορούν να εξηγηθούν διαφορετικά οι αγωνιώδεις προσπάθειες, να ερμηνευθούν οι δηλώσεις Πούτιν. Εάν η ρωσική στάση είναι ξεκάθαρη τότε γιατί παρουσιάζουμε συμπτώματα έντονου άγχους; Ο Δημήτρης Χριστόφιας έκανε λόγο ακόμη και για «λάθος στη μετάφραση» χωρίς να πείθει προφανώς ούτε και τον εαυτό του. Είναι άλλωστε αδιαμφισβήτητο ότι ο ρώσος Πρόεδρος εξέφρασε την ικανοποίησή του για τη στάση της τουρκοκυπριακής πλευράς. Ζήτησε την ανταμοιβή της, με την οικονομική ενίσχυση των κατεχομένων. Στην ουσία επικροτεί την τουρκική πολιτική, στο Κυπριακό και οι ενστάσεις Πασιαρδή ότι και η Κυπριακή Κυβέρνηση τάσσεται υπέρ της οικονομικής ευημερίας των Τουρκοκυπρίων δεν μπορούν να ταυτισθούν με τη νέα στάση του Κρεμλίνου.

Η ουδετεροποίηση του ρωσικού παράγοντα είναι πιθανή, με κίνδυνο την αποστασιοποίησης του βασικού συμμάχου που διαθέτουμε στο Συμβούλιο Ασφαλείας (από τα πέντε μόνιμα μέλη), και η Κυβέρνηση αναλώνεται σε επικοινωνιακούς ακροβατισμούς για εσωτερική κατανάλωση. Η επίσκεψη, στη Μόσχα του Προέδρου της Δημοκρατίας, Τάσσου Παπαδόπουλου πραγματοποιήθηκε με στόχο να ανακόψει την Άγγλο-τουρκική διπλωματική επίθεση που εκδηλώθηκε με την περιοδεία Τζακ Στρο και την υποβολή των τουρκικών προτάσεων. Ο κυπριακός λαός ανέμενε τη σθεναρή υποστήριξη της Ρωσίας και υπέστη σοκ όταν αντιλήφθηκε ότι ακόμη και η Μόσχα συμπλέει με τους τουρκικούς σχεδιασμούς. Δεν μπορούν να εξηγηθούν διαφορετικά, οι έντονες αναφορές Πούτιν για έξοδο των Τουρκοκυπρίων από την απομόνωση και η ανάγκη για επιχειρηματικές δραστηριότητες. Ο προσδιορισμός των κατεχομένων ως «βόρειο τμήμα» μπορεί να ερμηνεύθηκε από τον

Υπουργό Εξωτερικών Γιώργο Ιακώβου ως «γεωγραφικός προσδιορισμός» αλλά και ο ίδιος παραδέχθηκε ότι θα ήταν καλύτερο εάν κ. Πούτιν έκανε χρήση, μιας πιο ακριβής φρασεολογία.

Εκείνα που ανησυχούν περισσότερο είναι όσα ο ρώσος Πρόεδρος δεν είπε στην ανακοίνωσή του. Απουσίαζαν για παράδειγμα αναφορές σε κατοχικά στρατεύματα, εισβολή, επιστροφή προσφύγων και άλλα. Πρόκειται για σιωπή που σηματοδοτεί μια μετατόπιση της ρωσικής στάσης και αυτή η σιωπή δεν μπορεί να αποδοθεί – και αυτή – σε λάθος στη μετάφραση. Εμείς εντοπίζουμε αυτή τη μετατόπιση στην αδράνεια την οποία στηλιτεύουμε εδώ και τρία χρόνια. Η κυβέρνηση Τάσσου Παπαδόπουλου δεν ανέλαβε καμία πρωτοβουλία, αγκυλωμένη στις αντιφάσεις και αντινομίες που προκαλεί η ανάγκη να διατηρήσουν τις ισορροπίες στον κυβερνητικό συνασπισμό. Ο μικροκομματισμός και ο πόλεμος φανατισμού που εξαπέλυσαν εναντίον του ΔΗΣΥ κορνιοκτοποίησε το εσωτερικό μέτωπο και αποδυνάμωσε την εξωτερική μας πολιτική. Η ανάγκη σύγκλισης του Εθνικού Συμβουλίου και ο επαναπροσδιορισμός της στρατηγικής μας είναι όσο ποτέ άλλοτε, αναγκαίος.

Ιωνάς Νικολάου
Βουλευτής ΔΗΣΥ